

PLAN
OF
A BILL,

For altering the Courts of Justice,

SENT BY THE
LEGISLATIVE COUNCIL,

TO THE ASSEMBLY,

MONDAY, 8th April. 1793:



QUEBEC :...PRINTED FOR JOHN NEILSON,...M.DCC.XCIII.

HOUSE OF ASSEMBLY, MONDAY, 15th April, 1793.

ORDERED,

THAT the ingrossed Bill from the Legislative Council intituled "an
" Act for the better division of the Province of Lower Canada for
" amending the Judicature thereof and for repealing certain Laws therein
" mentioned." Be printed for the information of the Members of this
House, and several copies distributed to the Public. And the said Bill to
be taken into consideration at the ensuing Session.

(Attest)

SAM. PHILLIPS, Clk.



PRINTED FOR JOHN NEILSON, M.D.C.C. LXXXIII.

An Act for the better division of the Province of Lower Canada, for amending the Judicature thereof and for repealing certain Laws herein-mentioned.

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,



WE Your Majesty's most dutiful and loyal subjects the Legislative Council and Representatives of your people of the Province of Lower Canada, having taken into our most serious consideration the message communicated to us by His Excellency the Lieutenant Governor Your Majesty's Commander in Chief of this province, recommending a plan for altering and amending the judicature thereof, and establishing a due and uniform administration of justice therein, and having maturely deliberated upon the means recommended in the said message for securing to your people in this province the important objects of your Majesty's paternal care, we do with profound gratitude for the same, most humbly beseech your Majesty that it may be enacted and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an act of the Parliament of Great-Britain, passed in the thirty first year of His Majesty's reign, entitled, "An act to repeal certain parts of an act passed in the fourteenth year of his Majesty's reign, entitled an act for making more effectual provision for the government of the province of Quebec in North America, and to make further provision for the government of the said province," that the said province of Lower Canada shall consist of two districts divided by the following lines, to wit, the eastern shore of the River St. Maurice to the Lake St. Thomas, and thence a north-west line as the magnetic needle points to the northern limits of the province, and running from the eastern shore of the St. Maurice at its discharge into the river St. Lawrence, across the same to the easterly side of the eastern mouth of the River Becancourt and up the said eastern side of the Becancourt twenty miles, and thence on a course south east to the southern limits of this Province, the easterly side of which partition, shall be called the district of Quebec and the western side the district of Montreal.

A

And

And be it also enacted by the same authority, That there shall be erected, and there are hereby erected two Courts of Original Jurisdiction within this province to be called the Courts of King's bench one for the district of Quebec, to be held in the city of Quebec, and the other for the district of Montreal, to be held in the city of Montreal, to take cognizance of all causes, as well Civil as Criminal, and where the King is a party, except those purely of Admiralty Jurisdiction, and such as are brought for sums under twenty pounds sterling. The first to consist of his Majesty's Chief Justice of the province of Lower Canada, and two Puisné Justices. The other to consist of his Majesty's Chief Justice of the Court of King's bench at Montreal, and two Puisné Justices, any two of whom, in their respective districts shall constitute a Court for all judicial purposes whatsoever.

And for the more speedy administration of justice, be it further enacted by the same authority, That there shall be held within each of these two districts at the cities of Quebec and Montreal four Sessions of the said Court of King's Bench in every year, to be called Hillary, Easter, Trinity, and Michaelmas Terms; Hillary Term to commence on the first Monday, in the month of January; the Term of Easter to commence on the second Monday, of the month of March; Trinity Term to commence on the first Monday, in the month of July; and Michaelmas Term on the second Monday, in the month of September yearly; that in case either of the above days appointed for the commencement of the said several terms, should happen to be a holy-day, then the term or terms shall commence on the day following, not being a holy-day, and the said terms shall severally continue for twelve days festivals and non-judicial days not included, and it is declared and enacted that the first, seventh and last juridical days in each term within each of the said district shall be the return days for all writs issuing from the said Courts of King's Bench respectively.

Provided always and it is hereby enacted that nothing in this act contained shall extend or be construed to extend to prevent the Governor, Lieutenant Governor or person administering the government of this province, for the time being, from issuing at any time or times other than during the sittings of the said Terms commissions of Oyer and Terminer and General Goal Delivery for such district or county within this province as shall be deemed expedient and necessary.

Provided also, and it is hereby further enacted, That in every case where any commission of Oyer and Terminer and General Goal Delivery shall issue, wherein his Majesty's Chief Justice of the province, or his Majesty's Chief Justice of the Court of King's Bench at Montreal, or wherein two of the puisné Justices of the said Court of King's Bench are not included, and assisting at the Courts to be held under and by virtue of such commission.

mission, the execution of every sentence or judgment of such Court wherein it shall extend to life or limb, shall be suspended until the approbation of the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the government of this province shall be signified thereon by warrant under his hand and seal at arms.

And to the end that the Government may have full information of the proceedings of such Courts of Oyer and Terminer and General Goal Delivery, as shall be held without the personal attendance either of the Chief Justice of the province, or of the Chief Justice of the King's Bench at Montreal, or of two puisné Justices of the said Courts of King's Bench. Be it also enacted by the same authority, That it shall be the duty of the said Courts, with all convenient speed, to transmit to the Governor or Lieutenant Governor, or person administering the government of the province for the time being, all and every the proceedings that may be had before such Justices of Oyer and Terminer and General Goal delivery in the several cases above mentioned, in the manner directed and ordained in an act of the Governor and late Legislative Council of the province of Quebec, passed in the twenty-ninth year of his Majesty's reign, entitled, " An Act to continue the Ordinance regulating the Practice of the Law, and to provide more effectually for the dispensation of justice, and especially in the new districts,

And be it also enacted by the same authority, That the course of proceedings in all civil causes to be instituted in the said Courts of King's Bench, and until further provision by law may be made for the same, shall be the same as by law they are directed to be in the present Courts of Common Pleas in causes exceeding ten pounds sterling.

And be it further enacted by the same authority, That all powers and authorities vested by any former law, in the present Court of Common Pleas, or in any or either of the Judges thereof shall be deemed and adjudged to be now vested in the said Courts of King's Bench, and some or one of the Justices thereof within that district where the powers and authorities transferred are to be executed or have their operation. And the said Courts of King's Bench as well in causes triable by Jury according to the course of the English Law, as in causes triable without a Jury according to the course of the French Law, shall have authority by discretionary rules to transact in the vacations all such business in the causes pending before the said Court as by the English Law may be performed out of term, and by the French Law is not necessary to be transacted à l'audience in open Court, any thing in this act relating to the terms of the said Courts to the contrary notwithstanding.

And whereas doubts have arisen upon the extent of the jurisdiction of the Common Pleas to give remedy in all cases committed under the French Go-

Government to the Courts of the Prevôté, justice Royal the Intendants and the Sovereign Council as courts of original jurisdiction touching Rights remedies and actions of a civil nature.

Be it therefore enacted by the same authority that the Courts of King's Bench hereby created shall be competent for affording such remedy as before the conquest was attainable in either or all of the Courts then established in causes merely of a Civil nature and cognisance until His Majesty His Heirs or Successors shall otherwise parcel out or distribute the powers and authorities requisite for the full and compleat dispensation of Justice in this Province in such way and manner as to the Royal wisdom may seem meet.

Be it also enacted by the same authority, That all the proceedings upon actions instituted and pending in any of the Courts of Common Pleas in this province, where the demand is above twenty-pounds sterling, shall forthwith be transmitted into the Court of King's Bench of the district in which the defendant in such actions may have resided at the time of instituting the same, to be there proceeded upon, as if the same had been commenced therein. And that all proceedings upon actions instituted and pending in any of the present Courts of Common Pleas, where the demand does not exceed the sum or value of twenty pounds sterling, shall forthwith be transmitted into the Provincial Court of that jurisdiction, wherein the defendant in the suit resided at the time of the institution thereof, to be proceeded upon to judgment and execution and all other purposes in each of the above mentioned cases which to Law and Justice may appertain.

And be it also enacted by the authority aforesaid, That the Governor or Lieutenant Governor or person administering the government or the Chief Justice of this province, together with any five or more members of the Executive Council of the province, (the Judges who shall have given the judgment appealed from excepted) shall compose the Court of Appeals for hearing and determining all appeals as well from the present Court of Common Pleas and the Courts of King's Bench, herein before erected, as from the Provincial Courts, herein after to be established, in all cases where appeals are by this act allowed, any law to the contrary notwithstanding.

And be it also enacted by the same authority, That an appeal shall lie to the Court of the Governor and Executive Council, or Court of Appeals of this province from all judgments given in either of the said Courts of King's Bench, in all cases where the matter in dispute shall exceed the sum of twenty pounds sterling, or shall relate to the taking or demanding any duty, rent, revenue, sum or sums of money payable to his Majesty, or to any fee of office or annual rents, or other such like matter or thing where the rights in future may be bound, though the immediate sum or value appealed for be less than twenty pounds sterling, provided security be duly given by the appellant that he will effectually prosecute the same
and

and answer the condemnation, and also pay such costs and damages as shall be awarded, in case the judgment or sentence of the Court of King's Bench shall be affirmed.

And be it further enacted by the authority aforesaid, That the judgment of the said Court of the Governor and Executive Council or Court of Appeals, shall be final in all cases where the matter in dispute shall not exceed the sum or value of five hundred pounds sterling; but in cases exceeding that sum or value as well as in all cases where the matter in question shall relate to taking or demanding any duty, rent, revenue, sum or sums of money payable to his Majesty, or to any fee of office or annual rents, or other such like matter or thing where the rights in future may be bound, an appeal shall lie to his Majesty in his Privy Council, though the immediate sum or value appealed for be less than five hundred pounds sterling, provided security be first duly given by the appellant that he will effectually prosecute his appeal and answer the condemnation, and also pay such costs and damages as shall be awarded by his Majesty in his Privy Council, in case the judgment of the said Court of the Governor and Executive Council or Court of Appeals shall be affirmed.

And be it also enacted by the same authority, That in all cases where appeal shall be allowed to his Majesty in his Privy Council, execution shall be suspended until the final determination of such appeal, provided security be duly given as aforesaid.

Provided always and be it also enacted that wherever the judgement appealed from shall be founded on the verdict of a jury no other appeal shall lay than an appeal in Error that the law only and not the fact may be elsewhere drawn into question and the proceedings on every such appeal in error be according to the course of the Laws of England in the like cases. And that it shall not be necessary on any appeal to send up to the Court appealed to original papers filed in the lower tribunal, but copies thereof except in the instances where such originals may be required by the special writ or rule of the Court of Appeals for such purpose obtained and such trial by verdict shall be grantable in any mercantile cause tho' the parties nor either of them be of the occupation of Merchants or Traders and in all other causes where both parties shall desire the same and every cause triable by verdict be Subject to Relief by the laws of England allowed for new trials arrest of Judgement and appeals in error in the manner aforesaid.

And in aid of the said Courts of King's Bench, and for the convenience and ease of his Majesty's subjects in this province, who may have suits to prosecute in matters not exceeding the sum or value of twenty pounds sterling, be it further enacted by the authority aforesaid, That there shall be constituted, and there are hereby constituted four Provincial Courts.

Courts within the said province of Lower Canada, for the jurisdictions hereafter described and named, to be held by one Judge in each jurisdiction, who shall sit one day at least, and oftener, if need be, in every week throughout the whole year, excepting three weeks at seed time, four weeks at harvest time, two weeks at Easter, and two weeks at Christmas, and except, during such vacations as shall be appointed by the said Judges respectively for making Circuits twice in every year through their respective jurisdictions, with power to hear and determine all civil suits and actions brought before them, where the matter in dispute shall not exceed the sum or value of twenty pounds sterling, the judgments of which Provincial Courts to the extent of fifteen pounds sterling shall be final and conclusive, except in matters which may relate to the taking or demanding any duty, rent, revenue, sum or sums of money payable to his Majesty, or to any fee of office or annual rents, or other such like matter or thing, where the right in future may be bound; but in all the said excepted cases, as well as in all cases where the judgment of either of the said Provincial Courts shall exceed the sum or value of fifteen pounds sterling, an appeal shall lie to the Court of King's Bench of the district wherein the defendant in the original action shall be resident, provided security be duly given effectually to prosecute such appeal; to which Courts of King's Bench power is hereby given to hear, try and determine such appeals, and to proceed to judgment and execution therein, as if the same had originated in such Courts of King's Bench; the judgments there to be final and conclusive in all cases, except in matters which may relate to the taking and demanding any duty, rent; revenue, sum or sums of Money payable to His Majesty, or to any fee of office or annual rents, or other such like matter or thing where the rights in future may be bound. And in every circuit for the jurisdiction of Quebec Three Rivers and Montreal each county contained therein shall be visited by the Provincial Judge thereof at such times and places whereof the County shall have had notice by advertisements affixed to the Church doors of every Parish therein for four Sundays previous to the sitting of the circuit Court thereof.

And be it further enacted by the same authority that the Provincial Court of Gaspé shall be confined to the County of Gaspé and that the Provincial Court of Quebec shall extend over the City and County of Quebec and the Counties of Northumberland, Orleans, Hampshire Cornwallis, Devon, Hertford, Dorchester and so much of Buckinghamshire and the River and Islands of the Saint Lawrence as are to the eastward of the line above mentioned for the Western district of Quebec and the Provincial Court of Montreal over the City and County of Montreal and the Counties of York, Effingham, Leinster, Warwick Huntingdon, Kent, Surrey, Bedford and so much of the Counties of St. Maurice and Richelieu and
the

the River and Islands of the St. Lawrence as are to the Westward of the western lines of the Seignories of Maskinongé and Yamaska and the Provincial Court of Three Rivers over all the Country and the Saint Lawrence laying between the said Provincial jurisdictions of Quebec and Montreal.

And be it also enacted by the same authority, That the sittings and course of proceedings in causes to be instituted in the said Provincial Courts before a single Judge, shall be the same as by law they are directed to be in the present Courts of Common Pleas in causes of or under ten pounds sterling, except in such cases wherein the Judgement given may be appealed from as herein before mentioned. Be it therefore likewise enacted that in all such cases and in issuing process and execution for sums exceeding fifteen pounds sterling the proceedings shall be in writing or in the same form as they are now in use in the Court of Common Pleas in causes exceeding ten pounds sterling.

And be it enacted by the same authority, That all powers and authorities vested by any former Law, in the Courts of Common Pleas, or in any or either of the Judges thereof, shall be deemed and adjudged to be now vested in each of the before-mentioned Provincial Courts, and the Judges thereof respectively within their respective jurisdictions, as before described, to the extent of twenty pounds sterling.

And be it further enacted by the same authority, That as often as the jurisdiction of either of the said Provincial Courts shall be exceptionable on account of the interest of the Judge thereof, in the controversy, or of his affinity to either of the contending parties, the Court of King's Bench of the district wherein the defendant resides, shall have the cognizance of the cause, though the matter in demand should be under the sum of twenty pounds sterling, any law to the contrary notwithstanding.

And be it also further hereby enacted that that the custody of all Records books registers minutes or papers in file of the Common Pleas Courts existing prior to this Act shall in future belong to the Courts of the new districts respectively comprehending the same those in causes of the value cognizable in the Provincial Court to the Clerk or Clerks thereof and those of the value cognizable in the Kings bench to the Clerk or Clerks thereof and that the refusal to deliver the same shall be deemed to be a contempt of the Kings Bench of the said districts respectively which courts shall have authority to compel from time to time such surrender of the said Records according to the injunctions of this act,

And be it further enacted by the authority aforesaid, That an Act or Ordinance made by the Governor and Legislative Council of the late province of Quebec, and passed on the twenty fifth day of February in the seventeenth year of his Majesty's reign, entitled, " An Ordinance for establishing Courts of Civil Judicature in the Province of Quebec," and every clause and article therein, be, and the same is hereby repealed. And

And be it also enacted by the same authority, That the first article of the Ordinance made by the Governor and Legislative Council of the late province of Quebec, and passed in the fourth day of March in the same seventeenth year of his Majesty's reign, entitled, "An Ordinance for establishing Courts of Criminal Jurisdiction in the Province of Quebec," whereby a supreme Court of Criminal Jurisdiction for the Province at large was established, and the sessions thereof ascertained, be, and the said first article of the said Ordinance is hereby repealed.

And be it also enacted by the authority aforesaid, That an Act made and passed by the Governor and Legislative Council of the late Province of Quebec, on the twelfth day of April in the thirtieth year of his Majesty's reign, entitled, "An Act or Ordinance to form a new District between the District of Quebec and Montreal, and for regulating the same District," be, and the same and every part thereof is hereby repealed, except so much of the said Ordinance as gives authority for regulating the Police of the Town of Three Rivers.

And be it enacted by the same authority, That a certain Ordinance made and passed by his Excellency the Lieutenant Governor and the Executive Council of this Province on the twenty-fourth day of February, in the thirty-second year of his Majesty's reign, entitled, "An Ordinance relating to causes in appeal to the Court of the Governor and Executive Council," be, and the same and every part thereof is hereby repealed.

And be it further enacted by the same authority, That a certain other Ordinance made and passed by the said Lieutenant Governor and Executive Council on the fifteenth day of August, in the said thirty-second year of his Majesty's reign, entitled, "An Ordinance for suspending the session of the Court of King's Bench at Montreal, and to facilitate the proceedings in appeal causes," be, and the same and every part thereof is hereby repealed.

And be it further enacted by the authority aforesaid, That all and singular the Laws of this Province, which before the passing of this Act were in force, to govern and direct the practice of the respective Courts of Civil and Criminal Jurisdiction, and that are not expressly repealed, altered or varied by this Act, shall remain and continue in force and be observed by all and singular the Courts hereby established, and by the Judges thereof; and more particularly that the said Courts of King's Bench, in their respective districts, in all causes of original jurisdiction to be instituted therein, shall be governed in its practice and course of proceedings by the Laws prescribing the modes of practice, in causes of a similar nature, for the Courts of Common Pleas, prior to the passing of this Act, and in all causes that may be brought up by appeal into either of the said Courts of King's Bench, the said Courts shall form rules for proceeding therein, as nearly as may be, to the

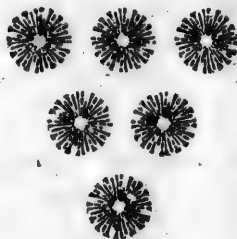
Laws prescribing the rules of proceedings in causes brought before the Court of Appeals; and the Provincial Courts erected by this Act, shall be governed in their practice, and course of proceedings in the same manner and in like cases as the Courts of Common Pleas for the districts of Quebec and Montreal were governed by the Laws of this Province, before the passing of this Act.

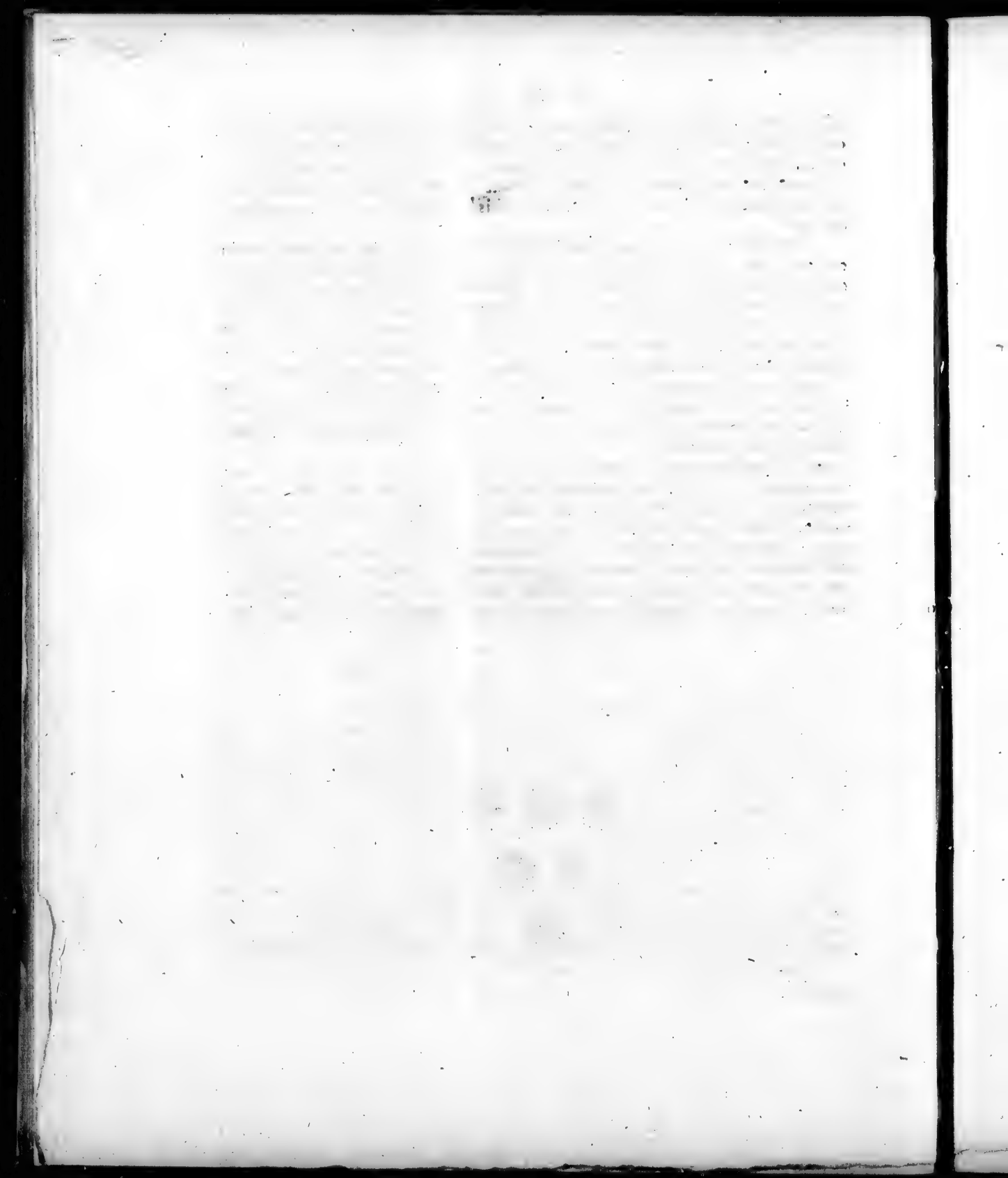
Provided always and it is declared and enacted, That nothing herein contained shall be construed in any manner to derogate from the rights of the Crown to erect, constitute and appoint Courts of Civil or Criminal Jurisdiction within this province, and of appointing from time to time the Judges and Officers thereof as His Majesty, His Heirs or Successors shall think necessary or proper for the Circumstances of this Province; or to derogate from any other Right or Prerogative of the Crown whatsoever.

And to the great end of establishing like Securities for the Subject in this Province, with those to which the Subject in England is intitled by the Great Charter and the Laws and Statutes of that Kingdom in the cases where the King is a Party;

Be it therefore further enacted and declared by the same authority, That in all process, causes, prosecutions and controversies in this Province of what nature soever on the part of the Crown, the subject here shall have the rights, benefits, privileges and securities enjoyed by the subject in like cases in the Realm of England, and the proceedings of the King's Bench of this Province, conform to the course of proceedings in England in all the causes and controversies in which the King may be a party, any thing to the contrary in this or any other Act or Ordinance of this Province notwithstanding.

F I N I S.





P L A N
D'UN
B I L L,

ENVOYE' A L'ASSEMBLEE PAR

LE CONSEIL LE'GISLATIF,

LUNDI, 8^{me} Avril, 1793.



QUEBEC:...IMPRIME' POUR JOHN NEILSON,...M.DCC.XCIII.

CHAMBRE d'ASSEMBLÉE, LUNDI, 15^{me} Avril, 1793.

ORDONNE

QUE le Bill grossoyé du Conseil Législatif intitulé " Acte qui di-
" vise plus convenablement la Province du Bas Canada, qui amende
" la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines loix y mentionnées." Soit
imprimé pour la connoissance des Membres de cette Chambre, et plu-
sieurs copies répandues dans le Public, pour être le dit bill pris en considé-
ration à la Session prochaine.

Extrait des Minutes,

WM. LINDSAY, Jun. C. A.

*Acte qui divise plus convenablement la Province du Bas Canada,
qui amende la judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix
y mentionnées.*

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,



VOUS les très fidèles et loiaux sujets de Votre MAJESTÉ le Conseil Législatif et les Représentants de votre peuple de la Province du Bas Canada aiant pris en notre très sérieuse considération le Message à nous communiqué par son Excellence le Lieutenant Gouverneur Commandant en Chef de votre Majesté pour cette Province recommandant un plan qui change et amende la judicature d'icelle et qui établit une administration due et uniforme de la justice dans icelle Et aiant mûrement délibéré sur les moiens recommandés dans le dit Message pour Garantir à votre peuple dans cette Province les importants objets du soin paternel de Votre Majesté, nous avec une profonde reconnaissance d'icelui nous prions très humblement Votre Majesté qu'il puisse être statué et qu'il soit statué par la très Excellente Majesté du Roi par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et Assemblée de la Province du Bas Canada constitués et assemblés en vertu de et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne passé dans la trente unieme année du Regne de Sa Majesté intitulé " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte " passé dans la quatorzieme année du Regne de Sa Majesté intitulé, " Acte " qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de " Québec dans l'Amerique Septentrionale et qui pouvoit plus amplement " pour le Gouvernement de la dite Province." Que la dite Province du Bas Canada consistera de deux Districts divisés par les lignes suivantes, savoir, le rivage Est de la Riviere St. Maurice jusqu'au Lac St. Thomas, et de là une ligne nord Ouest comme l'aiguille aimantée pointe aux limites Nord de la Province et courant du Rivage Est de St. Maurice selon que sa décharge dans le fleuve St. Laurent le traverse au côté Est de l'embouchure de la Riviere Bécancourt et au haut du dit côté Est de la Riviere Bécancourt vingt miles et alors sur un cours Sud-est aux limites Sud de cette Province le côté Est de laquelle division fera appelé le district de Québec et le côté Ouest le district de Montréal.

Et qu'il soit aussi statué par la dite autorité qu'il y sera érigé et il y est par ces présentes érigé deux cours de juridiction originelle dans cette Province qui seront appelées les cours du Banc du Roi l'une pour le district de Québec qui sera tenue dans la cité de Québec—et l'autre pour le district de Montréal qui sera tenue dans la cité de Montréal pour connoître de toutes causes tant civiles que criminelles et dans lesquelles le Roi est partie excepté celles purement de Jurisdiction d'amirauté et telles qui sont portées pour sommes au dessous de vingt Livres Sterling. La premiere consistera du Juge en Chef de Sa Majesté pour la province du Bas Canada et deux Juges puisnés, l'autre consistera du Juge en chef de Sa Majesté de la cour du Banc du Roi à Montréal et deux Juges puisnés, aucuns d'eux desquels dans leurs districts respectifs constitueront une cour pour tous effets Judiciaires quelconques.

Et pour la plus prompte administration de la justice qu'il soit de plus statué par la dite autorité qu'il sera tenu dans chacun de ces deux Districts aux cités de Québec et de Montréal quatre sessions de la dite cour du Banc du Roi dans chaque année qui seront appelées Termes de St. Hilaire de Pâques de la Trinité et de St. Michel. Le Terme de St. Hilaire commencera le premier Lundi dans le mois de Janvier; Le Terme de Pâques commencera le second Lundi dans le mois de Mars; Le Terme de la Trinité, commencera le premier Lundi dans le mois de Juillet; Et le Terme de St. Michel, Le second Lundi dans le mois de Septembre chaque année. Que dans le cas qu'un ou l'autre des jours ci-dessus appointés pour le commencement des dits différens Termes arriverait être un jour de Fête alors le Terme ou Termes commencera le jour suivant qui ne sera pas un jour de Fête et les dits Termes continueront respectivement pendant douze jours, les jours de fetes et non juridiques n'y étant pas inclus. Et il est déclaré est statué que les premier septieme et dernier jours juridiques dans chaque terme dans chacun des dits districts seront les jours de retours pour tous writs émanés des dites cours du Banc du Roi respectivement Pourvu toujours et il est par ces présentes statué que rien contenu dans ce présent Acte s'étendra ou sera construit à s'étendre à empêcher le Gouverneur le Lieutenant Gouverneur ou la personne qui aura l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors d'émaner à aucun tems ou tems autre que pendant les séances des dits Termes des commissions d'Oyer et Terminer et délivrance générale des prisons pour tel district ou comté dans cette Province comme il sera jugé expedient et nécessaire.

Pourvu aussi et il est par ces présentes de plus statué que dans chaque cas qu'aucune commission d'Oyer et Terminer et délivrance Générale des Prisons, émanera dans laquelle le Juge en chef de sa Majesté pour la Province ou le Juge en Chef de sa Majesté de la Cour de Banc du Roi à Montréal ou dans laquelle deux des juges puisnés de la dite cour du Banc du Roi ne seront inclus ni assisteront aux cours qui seront tenues sous et en vertu de telle commission,

mission, l'exécution de chaque sentence ou jugement de telle cour qui pourroit s'étendre à la vie ou mutilation sera suspendue jusqu'à ce que l'approbation du Gouverneur Lieutenant Gouverneur ou de la personne qui aura l'administration du Gouvernement de la dite Province soit signifié sur icelle par ordre sous son seing et sceau.

Et afin que le Gouvernement puisse avoir pleine information des procédures de telles cours d'Oyer et Terminer et délivrance générale des prisons qui seront tenues sans la présence soit du Juge en Chef de la Province ou du Juge en Chef de la cour du Banc du Roi à Montréal ou de deux Juges puisnés des dites cours du Banc du Roi qu'il soit aussi statué par la dite autorité qu'il sera du devoir des dites cours avec toute l'expédition possible de transmettre au Gouverneur Lieutenant Gouverneur ou la personne qui aura l'administration du Gouvernement de la Province pour le tems d'alors, toutes et chacune des procédures qui peuvent avoir été devant tels juges d'Oyer et Terminer et délivrance général des prisons dans les differens cas ci dessus mentionnés dans la maniere ordonnée dans un Acte du Gouverneur et du ci-devant Conseil Législatif de la Province de Québec passé dans la vingt neuvieme année du regne de Sa Majesté intitulé " Acte qui continue l'Ordonnance qui regle la pratique de la Loi et qui pourvoit plus efficacement pour la dispensation de la Justice et spécialement dans les nouveaux districts. "

Et qu'il soit aussi statué par la dite autorité que la forme des Procédures dans toutes causes civiles qui seront instituées dans les dites cours du Banc du Roi et jusqu'à ce que plus ample provision par Loi soit faite pour icelles sera la même comme par la Loi elles sont ordonnées d'être dans les présentes cours des Plaidoyers Communs, dans les causes excédantes dix Livres Sterling.

Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité que tous pouvoirs et autorités vêtus par aucune Loi précédente dans la présente cour des Plaidoyers Communs ou dans aucuns ou l'un et l'autre des Juges d'icelle, seront regardés et adjudés être maintenant vêtus dans les dites cours du Banc du Roi et quelques ou un des Juges d'icelles dans ce district ou les pouvoirs et autorités transférés doivent être exécutés ou avoir leur opération. Et les dites cours du Banc du Roi tant dans les causes qui seront jugées par Jurés suivant la forme de la Loi d'Angleterre que dans les causes qui seront jugées sans un corps de Jurés suivant la forme de la Loi Française, auront l'autorité par des regles à leur discrétion de procéder pendant la vacation à toutes telles affaires dans les causes pendantes devant la dite cour, ainsi que par la Loi Anglaise elles peuvent être faites hors de Terme, et comme par la Loi Française il n'est pas nécessaire qu'elles soient transigées à l'audience cour tenante nonobstant aucune chose dans ce présent Acte qui a rapport aux Termes des dites cours à ce contraires.

Et s'étant élevé des doutes sur l'étendue de la Jurisdiction des Plaidoyers Communs

Communs à remédier à tous cas confiés sous le Gouvernement François aux cours de la Prévoté Justice Roiale, Intendans et Conseil Souverain comme cours de Jurisdictions originelle touchant les droits remedes et actions d'une nature civile.

Qu'il soit a ces causes statué par la dite autorité que les cours du Banc du Roi créés par ces présentes seront compétentes à porter tel remede qui devant la conquête pouvoit être obtenu dans l'une ou l'autre ou toutes des cours alors établies dans des causes pûrement d'une nature et connoissance civile jusqu'à ce que Sa Majesté les Héritiers ou Successeurs divise autrement ou distribue les pouvoirs et autorités requis pour la dispensation entiere et parfaite de la Justice en cette Province, dans le voie et maniere que la Sagesse Roiale peut rencontrer.

Qu'il soit aussi statué par la dite autorité que toutes les procédures sur actions instituées et pendantes dans aucune des cours des Plaidoyers Communs dans cette Province dans lesquelles la demande est au-dessus de vingt Livres Sterling seront immédiatement transmises dans la cour du Banc du Roi du district dans lequel le défendeur dans telles actions peut avoir résidé au temps de l'institution d'icelles pour y être procédés comme si elles avoient commencé dans icelle et que toutes procédures sur actions instituées et pendantes dans aucune des présentes cours des Plaidoyers communs dans lesquelles la demande n'excede pas la somme ou valeur de vingt Livres Sterling seront immédiatement transmises dans la cour Provinciale de cette Jurisdiction dans laquelle le défendeur dans l'action résidoit au tems de l'institution d'icelle pour y être procédées à Jugement et exécution et tous autres effets dans chacun des cas ci-dessus mentionnés qui peuvent dépendre de la Loi et Justice.

Et qu'il soit aussi statué par la dite autorité Que le Gouverneur ou Lieutenant Gouverneur ou la personne qui aura l'administration du Gouvernement ou le Juge en Chef de cette Province ensemble avec aucuns cinq ou plusieurs Membres du Conseil Exécutif de la Province (les Juges qui auront donné le jugement dont est appel exceptés) composeront la cour d'appels pour entendre et déterminer tous appels tant de la présente cour des Plaidoyers et les cours du Banc du Roi ci-devant érigées comme des cours Provinciales qui seront ci-après établies dans toutes causes dans lesquelles des appels sont par ce présent Acte alloués nonobstant aucune Loi à ce contraire.

Et qu'il soit aussi statué par la dite autorité qu'un appel sera fait à la cour du Gouverneur et Conseil Executif ou cour d'Appels de cette Province de tous jugemens donnés dans l'un ou l'autre des dites cours du Banc du Roi dans tous cas où la matiere en discussion excédera la somme de vingt livres sterling ou aura rapport à la reception ou demande d'aucun droit rente revenu somme ou sommes d'argent payable à Sa Majesté ou à aucun honoraire d'office ou rentes annuelles ou autre telle semblable matiere ou chose dans laquelle les droits

droits à venir peuvent être liés quoique la somme ou valeur immédiate dont est appel soit moindre que vingt Livres Sterling pourvu que caution soit dûement donné par l'appellant qu'il poursuivra efficacement le dit appel et satisfera à la condamnation et aussi paiera tels dépens et dommages qui seront adjugés en cas que le jugement ou la sentence de la cour du Banc du Roi sera confirmé.

Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité que le Jugement de la dite cour du Gouverneur et Conseil Executif ou cour d'Appels sera final dans tous cas ou la matiere en discussion n'excédera pas la somme ou valeur de cinq cent Livres Sterling mais dans les cas excédant cette somme ou valeur aussi bien que dans tous cas ou la matiere en question aura rapport à la réception ou demande d'aucun droit rente revenu somme ou sommes d'argent payable à Sa Majesté ou à aucun honoraire d'office ou rentes annuelles ou autre telle semblable matiere ou chose dans laquelle les droits à venir peuvent être liés un appel sera fait à Sa Majesté en son Conseil privé quoique la somme ou valeur immédiate dont est appel sera moins que cinq cent livres sterling pourvu que caution soit dûement donné par l'appellant qu'il poursuivra efficacement son Appel et satisfera à la condamnation et aussi paiera tels dépens et dommages qui seront ordonnés par sa Majesté en son conseil privé en cas que le jugement de la dite cour du gouverneur et Conseil Executif ou Cour d'appels sera confirmé.

Et qu'il soit aussi statué par la dite Autorité que dans tous cas ou appel sera alloué à sa Majesté en son Conseil privé Exécution sera suspendue jusqu'à la détermination finale de tel appel pourvu que caution soit dûement donné comme ci-devant, pourvu toujours et qu'il soit aussi statué que lorsque le jugement dont est appel sera fondé sur le verdict d'un corps de jurés aucun autre appel sera fait qu'un appel d'erreur afin que la loi seulement et non le fait pourra être tout autre part mise en question et les procédures sur chaque tel appel d'erreur seront suivant la forme des loix d'Angleterre en semblables cas et qu'il ne sera pas nécessaire sur aucun appel d'envoyer à la cour a laquelle l'appel est fait les papiers originaux filés dans le Tribunal inférieur mais copies d'iceux excepté dans les instances ou tels originaux peuvent être requis par le *writ* spécial ou regle de la cour d'appels obtenu pour tel effet et tel procès par verdict sera dans le cas d'être accordé dans aucune cause mercantile quoique les Parties ni l'une ou l'autre d'elles soient de la profession de Marchand ou commerçant et dans toutes autres causes ou les deux parties le désireront, icelles et chaque cause jugée par verdict sera sujette à être relevée par les loix d'Angleterre allouées pour nouveaux plaidiers, arrêt de jugement et appels d'erreur dans la maniere ci-devant mentionnée.

Et à l'aide des dites Courts du Banc du Roi et pour l'aifance et la facilité des Sujets de sa Majesté dans cette Province qui peuvent avoir des Actions.

la poursuivre en matiere qui n'excédera pas la somme ou valeur de vingt livres sterling, qu'il soit de plus statué par la dite Autorité qu'il sera constitué et il est par ces présentes Constitué quatre Cours Provinciales dans la dite Province du Bas Canada pour les juridictions ci après désignées et nommées qui seront tenues par un Juge dans chaque Jurisdiction qui siégera un jour au moins et plus souvent s'il en est besoin dans chaque semaine pendant toute l'année excepté trois semaines au tems des semences quatre semaines au tems des Récoltes deux semaines à Pâques et deux semaines à Noël et excepté pendant telles vacances qui seront appointées par les dits Juges respectivement pour faire des tournées deux fois dans chaque année par toutes leurs juridictions respectives avec pouvoir et autorité d'entendre et déterminer tous procès et actions civiles portées devant eux dans lesquelles la matiere en discussion n'excédera pas la somme ou valeur de vingt livres sterling les jugemens desquelles Cours Provinciales jusqu'à l'extention de quinze livres sterling seront en dernier ressort excepté en matiere qui aura rapport à la reception ou demande d'aucun droit rente revenu somme ou sommes d'argent payables à sa Majesté ou à aucun honoraire d'office ou rentes annuelles ou autre telle semblable matiere ou chose dans laquelle les droits à venir peuvent être liés mais dans tous les dits cas exceptés aussi bien que dans tous cas où le jugement de l'une ou l'autre des dites Cours provinciales excédera la somme ou valeur de quinze livres sterling un appel sera fait à la Cour du Banc du Roi du district dans lequel le Défendeur dans l'action originelle sera résident pourvu que caution soit dûment donné de poursuivre efficacement tel appel auxquelles cours du Banc du Roi pouvoir est par ces présentes donné d'entendre et déterminer tels appels et de procéder à jugement et exécution comme si les dites actions avoient pris leur Origine dans telles Cours du Banc du Roi les jugemens seront en dernier ressort dans tous cas excepté en matiere qui peut avoir rapport à la réception ou demande d'aucun droit rente revenu somme ou sommes d'argent payable à sa Majesté ou à aucun honoraire d'office ou rentes annuelles ou autre telle semblable matiere ou chose dans laquelle les droits à venir peuvent être liés. Et dans chaque tournée pour la juridiction de Québec, Trois Rivieres et Montréal chaque comté contenue dans icelles sera visité par le juge provincial d'icelle à tels tems et places dont le Comté aura connoissance par des avertissements apposées aux portes d'Eglise de chaque Paroisse dans icelui pendant quatre dimanches avant la séance de la Cour de tournée d'icelui.

Et qu'il soit de plus statué par la dite Autorité que la Cour Provinciale de Gaspé sera restreinte au Comté de Gaspé et que la Cour Provinciale de Québec s'étendra sur la cité et le Comté de Québec et les Comtés de Northumberland Orleans Hampshire Cornwallis Devon Hertford Dorchester et d'autant de Buckinghamshire et le Fleuve et Isles de St. Laurent qui sont à
l'est

l'est de la ligne ci dessus mentionnée pour le district Ouest de Québec et la Cour Provinciale de Montréal sur la Cité et Comté de Montréal et les Comtés d'York Effingham Leinster Warwick Huntingdon Kent Surrey Bedford et autant des Comtés de St. Maurice et Richelieu et le Fleuve et Isles St. Laurent qui sont au Ouest des lignes, Ouest des Seigneuries de Maskinongé et Yamaska et la Cour provinciale des Trois Rivières sur tous le pais et le Fleuve St. Laurent qui reste entre les dites Jurisdictions provinciales de Québec et de Montréal.

Et qu'il soit aussi statué par la dite Autorité que les séances et la forme des procédures dans les causes qui seront instituées dans les dites Cours Provinciales devant un seul Juge seront les mêmes que celles Ordonnées par la loi être dans la présente Cour des Plaidoirs communs dans les causes de ou au dessous de dix livres sterling excepté dans tels cas ou le jugement donné pourroit être porté en appel comme ci-devant mentionné. Qu'il soit à ces causes semblablement statué que dans tous tels cas et dans la manière de faire sortir exécution pour sommes excédantes quinze livres sterling les procédures seront dans la même forme qu'elle est actuellement usitée dans la Cour des Plaidoirs communs dans des causes excédantes dix livres sterling. Et qu'il soit de plus Statué par la dite autorité qu'aussi souvent que la juridiction de l'une ou l'autre des dites Cours provinciales sera dans le cas d'être exceptée rapport à l'intérêt du juge d'icelle dans la controverse ou à sa parenté à l'une ou l'autre des Parties plaidantes la Cour du Banc du Roi du district dans lequel le défendeur réside aura la connoissance de la Cause quoique la matière en demande soit au dessous de la somme de vingt livres sterling nonobstant aucune Loi à ce contraire.

Et qu'il soit aussi de plus statué par ces presentes que la garde de tous Records livres Régîtres minutes ou papiers dans l'enfilure des cours des Plaidoirs communs existantes avant ce présent Acte appartiendront à l'avenir aux Cours des nouveaux districts respectivement comprenant icelles ceux dans les causes de la valeur compétente dans la Cour provinciale au Greffier ou Greffiers d'icelle et ceux de la valeur compétente dans le Banc du Roi au Greffier ou Greffiers d'icelle et que le refus de délivrer iceux sera regardé être un mépris du Banc du Roi des dits district respectivement lesquelles cours auront l'autorité de forcer de tems à autre telle reddition des dits Records conformément aux injonctions de ce présent acte.

Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité qu'un Acte ou ordonnance fait par le Gouverneur et le Conseil Législatif de la ci-devant Province de Québec et passé le vingt cinquieme jour de Fevrier dans la dix Septieme année du Regne de sa Majesté intitulé " Ordonnance qui établit des cours de judicature civile dans la Province de Québec " Et que chaque clause et article dans icelle soit et est par ces présentes rappelés.

Et qu'il soit aussi statué par la dite Autorité que le premier article de l'ordonnance fait par le Gouverneur et le Conseil Législatif de la ci-devant Province

vince de Québec et passée le quatrieme jour de Mars dans la même dixseptieme Année du Règne de sa Majesté intitulée " Ordonnance qui établit " des Cours de Jurisdiction criminelle dans la Province de Québec" par laquelle une Cour suprême de jurisdiction criminelle pour la province en générale a été établie et les sessions d'icelles comme certifiées soit et le dit premier article de la dite Ordonnance est par ces présentes rappelé.

Et qu'il soit aussi statué par la dite Autorité qu'un acte fait et passé par le Gouverneur et le conseil législatif de la ci-devant Province de Québec le douzieme jour d'avril dans la trentieme année du Règne de sa Majesté intitulé Acte ou Ordonnance qui forme un nouveau district entre le district de " Québec et Montréal et qui regle le dit district" soit et le dit Acte et chaque partie d'icelui est par ces présentes rappelé excepté autant de la dite ordonnance qui donne l'autorité de régler la police de la ville des Trois Rivières.

Et qu'il soit statué par la dite autorité qu'une certaine ordonnance faite et passée par son Excellence le Lieutenant Gouverneur et le Conseil Executif de cette Province le vingt quatrieme jour de Fevrier dans la trente deuxieme année du Règne de sa Majesté intitulé Ordonnance concernant les causes en appel à la cour du Gouverneur et Conseil Executif soit et la dite Ordonnance et chaque partie d'icelle est par ces présentes rappelée.

Et qu'il soit de plus statué par la dite Autorité qu'une certaine autre Ordonnance faite et passée par le dit Lieutenant Gouverneur et le Conseil Executif le quinzieme jour d'Août dans la dite trente deuxieme Année du Règne de sa Majesté intitulée " Ordonnance qui suspend la session de la " cour du Banc du Roi à Montréal et qui facilite les procédures dans les " causes en appel" soit et la dite ordonnance et chaque partie d'icelle est par ces Présentes rappelée.

Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité que toutes et chacune des loix de cette Province qui avant la passation de ce présent Acte étoient en force pour gouverner et diriger la pratique des cours respectives de jurisdiction civile et criminelle et qui ne sont pas expressément rappelées changées ou variées par ce présent acte resteront et continueront d'être en force et être observées par toutes et chacune des cours par ces présentes établies et par les juges d'icelles et plus particulièrement que les dites Cours du Banc du Roi dans leurs districts respectifs dans toutes causes de jurisdiction originelle qui seront constituées dans icelles seront gouvernées dans la pratique et la forme des procédures par les loix qui prescrivent les formes de pratiquer dans des causes d'une nature semblable pour les Cours des Plaidoiers communs avant la passation de ce présent acte et dans toutes causes qui peuvent être amenées par appel dans l'une ou l'autre des dites Cours du Banc du Roi les dites Cours formeront des regles pour procéder dans icelles aussi approchant qu'elles peuvent être aux loix qui prescrivent les Regles de

de procéder dans des causes amenées devant la Cour d'Appels Et les cours provinciales érigées par ce présent acte seront gouvernées dans leur pratique et forme de procéder dans la même manière et en semblables cas comme les Cours des Plaidiers communs pour les districts de Quebec et de Montreal ont été gouvernées par les loix de cette Province avant la passation de ce présent acte pourvu toujours et il est déclaré et statué que rien ici contenu sera construit dans aucune manière à déroger des droits de la couronne d'ériger constituer et appointer des cours de juridiction civile ou criminelle dans cette Province et d'appointer de tems à autre les juges et officiers d'icelles suivant que sa Majesté ses Héritiers ou successeurs le jugeront nécessaire ou convenable pour les circonstances de cette Province ou à déroger d'aucun droit ou prérogative de la Couronne quelconque. Et a la grande fin d'établir semblables sûretés pour le sujet dans cette Province que celles aux quelles le sujet d'Angleterre est autorisé par la grande Charte et les loix et statuts de ce Roiaume dans les cas où le Roi est partie.

Qu'il soit à ces causes de plus statué et déclaré par la dite autorité que dans tous procès causes poursuites et controverses dans cette Province de quelque nature quelconque de la part de la Couronne le sujet ici aura les droits bénéfices privileges et sûretés dont le sujet jouit en semblables cas dans le Roiaume d'Angleterre et les procédures du Banc du Roi de cette Province suivant la forme des procédures en Angleterre dans toutes causes et controverses dans lesquelles le Roi peut être partie nonobstant aucune chose dans ce présent ou aucune autre Acte ou Ordonnance de cette Province à ce contraire.

F I N I S.

